

Almohadilla AirTouch™ F20

La almohadilla está indicada para el uso en repetidas ocasiones por un único paciente en su domicilio y en hospitales o instituciones, y se recomienda cambiarla cada mes.

⚠ PRECAUCIÓN

- La almohadilla no debe sumergirse en líquido, ya que esto puede dañarla y afectar a su funcionamiento.**

- Deseche la almohadilla si se ha sumergido en líquido o está muy sucia.**

Limpieza de la mascarilla en el domicilio

Diariamente/Después de cada uso:

Si es necesario, pásele a la almohadilla una toallita para dispositivos CPAP o similar, y deje que se seque.
Importante: no moje la almohadilla.

Mensualmente:

Cambie la almohadilla siguiendo los pasos de las instrucciones de desmontaje/nuevo montaje.

Solución de problemas

La mascarilla tiene fugas por la cara.

La mascarilla tiene fugas por la cara.
La almohadilla está diseñada para que se cambie todos los meses. El efecto de la almohadilla puede verse reducido según se acerca el final de su vida útil.

Ajuste el arnés y, si el problema persiste, cambie la almohadilla.

La mascarilla no está colocada correctamente.
Vuelva a colocarse la mascarilla en la cara. Si sigue habiendo fuga, apague el dispositivo, vuelva a colocar la almohadilla y encienda de nuevo el dispositivo.

PORTUGUÊS

A almofada de espuma AirTouch™ F20 é compatível com o sistema de máscara AirFit™ F20. Ao montar e desmontar a almofada de espuma da máscara AirFit F20, siga os passos descritos no manual do utilizador da AirFit F20. Para manutenção e utilização normal de todos os componentes, à excerpção da almofada de espuma, consulte o manual do utilizador da AirFit F20. Adicionalmente, siga os passos abaixo para manutenção, detecção e resolução de problemas, e avisos específicos relativos à utilização da almofada de espuma AirTouch F20.

Almofada AirTouch™ F20

A almofada destina-se a ser utilizada repetidamente por um único paciente em casa e em ambientes hospitalares/ clínicos e recomenda-se uma substituição mensal.

⚠ PRECAUÇÃO

- A almofada não deve ser mergulhada em líquido, já que isto pode danificá-la e afectar o desempenho da máscara.**

- Descarte a almofada se tiver sido mergulhada em líquido ou se estiver muito suja.**

Limpeza da máscara em casa

Diariamente/após cada utilização:

Se necessário, limpe a almofada com toalhitas de limpeza CPAP, ou similar, e deixe secar.
Importante – não molhe a almofada.

Mensualmente:

Substitua a almofada seguindo as etapas relevantes das instruções de desmontagem/nova montagem.

Detecção e resolução de problemas

A máscara apresenta fugas junto ao rosto.

A vida útil da almofada está a aproximar-se do fim.

A almofada foi projectada para ser substituída mensalmente. O desempenho da almofada poderá deteriorar-se com a aproximação do fim da vida útil.

Ajuste o arnés e, se o problema persistir, substitua a almofada.

A almofada não está posicionada correctamente.

Reposicione a máscara no rosto. Se a fuga persistir, desligue o dispositivo, reajuste a almofada e volte a ligar o dispositivo.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Το μαξιλάρι αφρού AirTouch™ F20 είναι συμβατό με το σύστημα μάσκας AirFit™ F20. Όταν συναρμολογείτε και αποσυναρμολογείτε το μαξιλάρι αφρού από την μάσκα AirFit F20, να ακολουθείτε τα βήματα που περιγράφονται στο χειρίδιο χρήσης του AirFit F20. Για κανονική χρήση και συντήρηση των άλλων εξαρτημάτων, εκτός του μαξιλαριού αφρού, ανατρέξτε στο χειρίδιο χρήσης του AirFit F20. Επίσης, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα για συντήρηση, αντιμετώπιση προβλημάτων και ειδικές προειδοποιήσεις αναφορικά με τη χρήση του μαξιλαριού αφρού AirTouch F20.

Μαξιλάρι AirTouch™ F20

Το μαξιλάρι προορίζεται για επαναλαμβανόμενη χρήση από έναν μόνο ασθενή, στο σπίτι του ή σε περιβάλλον νοσοκομείου/ιδρύματος, και συνιστάται να αντικαθίσταται κάθε μήνα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Το μαξιλάρι δεν πρέπει να εμβαπτιστεί σε υγρό, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο μαξιλάρι και να επηρεάσει την απόδοση της μάσκας.**

- Απορρίψτε το μαξιλάρι αν έχει εμβαπτιστεί σε υγρό ή έχει πολλές ακαθαρσίες.**

Καθαρισμός της μάσκας στο σπίτι

Καθημερινά/Μετά από κάθε χρήση:

Αν απαιτείται, σκουπίστε το μαξιλάρι με παντηλάκι CPAP ή παρόμοιο και κατόπιν αφήστε το να στεγνώσει.
Σημαντικό: Μην βρέχετε το μαξιλάρι.

Σε μηνιαία βάση:

Αντικαταστήστε το μαξιλάρι ακολουθώντας τα σχετικά βήματα των οδηγιών αποσυναρμολόγησης/ επανασυναρμολόγησης.

Επιλυση προβλημάτων

Η μάσκα παρουσιάζει διαρροή στις επιφάνειες επαφής με το πρόσωπο.

Το μαξιλάρι πλησιάζει το τέλος της διάρκειας ζωής του.

Το μαξιλάρι είναι σχεδιασμένο να αντικαθίσταται σε μηνιαία βάση. Η απόδοση του μαξιλαριού μπορεί να επιδεινωείται καθώς πλησιάζει το τέλος της διάρκειας ζωής του.

Προσαρμόστε τους μάντες κεφαλής και, αν το πρόβλημα παραμένει, αντικαταστήστε το μαξιλάρι.

Το μαξιλάρι δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.

Επανατοθετήστε τη μάσκα στο πρόσωπό σας. Αν συνεχίσει η διαρροή, απενεργοποιήστε τη συσκευή, αλλάξτε την τοποθέτηση και εφαρμογή του μαξιλαριού, και ενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή.

TÜRKÇE

AirTouch™ F20 köpük yastık AirFit™ F20 maske sistemi ile uyumludur. Köpük yastığı AirFit F20 maskenize takarken ve çıkarırken, AirFit F20 kullanım kılavuzundaki talimatları izleyin. Köpük yastık dışındaki bileşenlerin normal kullanımını ve bakımı için, AirFit F20 kullanım kılavuzuna bakınız. Buna ek olarak, AirTouch F20 köpük yastığın bakım, sorun giderme ve kullanımıyla ilgili aşağıdaki adımları ve uyarıları dikkate alın.

AirTouch™ F20 yastık

Yastık tek bir hastanın hem evde hem de hastane/kurum ortamlarında yeniden kullanımına uygundur ve aylık olarak değiştirilmesi önerilir.

⚠ DİKKAT

- Yastığa hasar verebileceği ve maske performansını etkileyebileceği için, yastığın sıvı içine girmesine izin verilmemelidir.**

- Yastığın suya batması veya çok kirlenmesi halinde yastığı atın.**

Maskenin evde temizlenmesi

Günlük/Her kullanımdan sonra:

Gerekirse, yastığınızı bir CPAP bezi ya da eşdeğeri ile silin ve ardından kurumaya bırakın.
Önemli! Yastığı islatmayın.

Aylık:

Sökme / takma talimatlarının ilgili adımlarını izleyerek yastığı değiştirin.

Sorun Giderme

Maske yüzün etrafında sızıntı yapıyor.

Yastık kullanım ömrünün sonuna yaklaşıyor.

Yastık her ay değiştirilmek üzere tasarlanmıştır. Yastık kullanım ömrünün sonuna yaklaştıkça yastık performansı bozulabilir. Başlığınızı ayarlayın ve sorun devam ederse yastığı değiştirin.

Yastık doğru yerleştirilmemiştir.
Maskeyi yeniden yüzünüze takın. Sızıntı devam ediyorsa, cihazı kapatın, yastığı yeniden yerleştirin ve ardından cihazı yeniden açın.

ROMÂNĂ

Pernița din spumă AirTouch™ F20 este compatibilă cu sistemul de mască AirFit™ F20. La asamblarea perniței din spumă pe masca AirFit F20 și la dezasamblarea acesteia, urmați pașii din Ghidul utilizatorului AirFit F20. Pentru utilizarea și întreținerea normală a altor componente decât pernița din spumă, consultați ghidul utilizatorului AirFit F20.

În plus, urmați pașii de mai jos pentru întreținerea, depanarea și avertismentele specifice legate de utilizarea perniței din spumă AirTouch F20.

Perniță AirTouch™ F20

Pernița este concepută pentru reutilizare de către un singur pacient atât la domiciliu, cât și în mediul de spital/instituțional și se recomandă înlocuirea lunară a acesteia.

⚠ ATENȚIE

- Pernița nu trebuie scufundată în lichid deoarece poate fi distrusă și poate influența eficacitatea măștii.**

- Aruncați pernița dacă este scufundată în lichid sau foarte murdară.**

Curățirea măștii acasă

Zilnic/după fiecare utilizare:

Dacă este necesar, ștergeți pernița cu un șervețel sau un material asemănător pentru dispozitive CPAP și apoi lăsați-o să se usuce.
Important – nu udați pernița.

Lunar:

Înlocuiți pernița urmând pașii relevanți următori din instrucțiunile de dezasamblare/reasamblare.

Depanarea

Masca nu este etanșă în jurul feței.

Se apropie finalul duratei de viață a perniței.

Pernița este concepută pentru a fi înlocuită lunar. Eficacitatea perniței se poate schimba atunci când se apropie finalul duratei sale de viață.
Ajustați hamul, iar dacă problema nu dispare, înlocuiți pernița.

Pernița nu este poziționată corect.

Repoziționați masca pe față. În cazul în care există în continuare pierderi, opriți dispozitivul, poziționați din nou pernița și apoi reporniți dispozitivul.

БЪЛГАРСКИ

Възглавницата от пяна AirTouch™ F20 е съвместима със системата на маската AirFit™ F20. Когато поставяте или махате възглавницата с пяна от маската AirFit F20, следвайте стъпките в ръководството за потребителя на AirFit F20. За нормална употреба на компонентите, различни от възглавницата от пяна, направете справка с ръководството за потребителя на AirFit F20. В допълнение следвайте стъпките до-долу за поддръжка, отстраняване на неизправности и специфични предупреждения, свързани с употребата на възглавницата от пяна AirTouch F20.

възглавничка AirTouch™ F20

Възглавничката е предназначена за многократна употреба от един пациент както в домашна, така и в болнична/свързана със здравни заведения среда и се препоръчва да бъде подменяна ежемесечно.

⚠ ВНИМАНИЕ

- Възглавничката трябва да не се потапя в течност, тъй като това може да я повреди и да засегне функционирането на маската.**

- Изхвърлете възглавничката, ако е била потопена в течност или е силно замърсена.**

Почистване на маската в домашни условия

Всекидневно/след всяка

употреба:

При необходимост забършете възглавничката с почистваща кърпичка за CPAP или подобна и след това я оставете да изсъхне.
Важно – не мокрете възглавничката.

Ежемесечно:

Подменете възглавничката, като следвате съответните стъпки в ръководството за разглобяване/сглобяване.

Отстраняване на неизправности

Маската пропуска около лицето.

Срокът на годност на възглавничката изтича.

Възглавничката е предназначена да се подменя ежемесечно.
Функционирането на възглавничката може да се влоши с наблюдаване на края на експлоатационния ѝ срок.
Регулирайте приспособлението за закрепване към главата и ако проблемът не бъде отстранен, подменете възглавничката.

Възглавничката не е поставена правилно.

Поставете маската отново върху лицето си. Ако продължава да има изпускане, изключете апарата, наместете отново възглавничката и след това включете отново апарата.



English | Deutsch | Français | Italiano | Nederlands العربية | Svenska | Suomi | Dansk | Русский | Español Português | Ελληνικά | Türkçe | Română | Български



Възглавничката не е поставена правилно.

Поставете маската отново върху лицето си. Ако продължава да има изпускане, изключете апарата, наместете отново възглавничката и след това включете отново апарата.



1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia

See ResMed.com for other ResMed locations worldwide. AirFit and AirTouch are trademarks and/or registered trademarks of the ResMed family of companies.

For patent and other intellectual property information, see ResMed.com/ip.

© 2020 ResMed. 638237/1 2020-07

ResMed.com



638237



0123

ENGLISH

The AirTouch™ F20 foam cushion is compatible with the AirFit™ F20 mask system. When assembling and disassembling the foam cushion to the AirFit F20 mask, follow the steps in the AirFit F20 user guide. For normal use and maintenance of components other than the foam cushion, refer to the AirFit F20 user guide. In addition, follow the steps below for maintenance, troubleshooting and specific warnings related to use of the AirTouch F20 foam cushion.

AirTouch™ F20 cushion

The cushion is intended for single-patient reuse in both home and hospital/institutional environments and recommended to be replaced monthly.

⚠ CAUTION

- The cushion must not be submerged in liquid as this may damage the cushion and affect mask performance.**

- Discard the cushion if it is submerged in liquid or heavily soiled.**

Cleaning your mask at home

Daily/After each use:

If required, wipe your cushion with a CPAP wipe or equivalent and then allow to dry. Important – do not get cushion wet.

Monthly:

Replace the cushion by following relevant steps of the disassembly / reassembly instructions.

Troubleshooting

Mask leaks around the face.

Cushion is nearing the end of its life.

The cushion is designed to be replaced on a monthly basis. Cushion performance may deteriorate as it nears the end of its life. Adjust your headgear and if the problem persists, replace the cushion.

Cushioned is not positioned correctly.

Reposition mask on your face. If leak continues, turn off device, resettle your cushion and then turn device back on.

DEUTSCH

Das AirTouch™ F20 Maskenkissen aus Schaumgummi ist mit dem Maskensystem AirFit™ F20 kompatibel. Befolgen Sie beim Zusammen- und Auseinanderbau des Maskenkissens mit der AirFit F20-Maske die entsprechenden Schritte in der Gebrauchsanweisung der AirFit F20. Anweisungen für die Verwendung und Wartung aller anderen Maskenteile außer des Maskenkissens aus Schaumgummi finden Sie in der Gebrauchsanweisung der AirFit F20. Informationen über die Wartung und Fehlersuche sowie spezifische Warnungen hinsichtlich der Verwendung des AirTouch F20 Maskenkissens aus Schaumgummi finden Sie in den Schritten unten.

AirTouch™ F20 Maskenkissen

Das Maskenkissen ist für den wiederholten Gebrauch durch nur einen Patienten im häuslichen Umfeld bzw. im Krankenhaus vorgesehen und sollte einmal monatlich ausgewechselt werden.

⚠ VORSICHT

- Das Maskenkissen darf nicht in Flüssigkeit getaucht werden. Flüssigkeit kann das Maskenkissen beschädigen und die Maskenleistung beeinträchtigen.**

- Das Maskenkissen muss ausgewechselt werden, wenn es in Flüssigkeit getaucht oder stark verschmutzt ist.**

Reinigung der Maske zu Hause

Täglich/Nach jedem Gebrauch:

Wischen Sie das Maskenkissen ggf. mit CPAP- oder ähnlichen Reinigungstüchern ab und lassen Sie es dann trocknen. Wichtig: Das Maskenkissen darf nicht nass werden!

Monatlich:

Wechseln Sie das Maskenkissen aus, indem Sie die entsprechenden Schritte in den Anweisungen zum Auseinander- und Zusammenbau der Maske folgen.

Fehlersuche

Es treten Maskenleckagen um das Gesicht herum auf.

Die Lebensdauer des Maskenkissens ist fast abgelaufen.

Das Maskenkissen muss einmal monatlich ausgewechselt werden. Die Leistung des Maskenkissens kann zum Ende der Lebensdauer hin abnehmen.

Korrigieren Sie die Kopfbänder. Wenn das Problem dennoch bestehen bleibt, wechseln Sie das Maskenkissen aus.

Das Maskenkissen sitzt nicht richtig.

Legen Sie die Maske erneut an. Wenn die Leckage anhält, schalten Sie das Therapiegerät aus, korrigieren Sie den Sitz des Maskenkissens und schalten Sie das Therapiegerät erneut ein.

FRANÇAIS

La bulle en mousse AirTouch™ F20 est compatible avec le masque AirFit™ F20. Lorsque vous attachez la bulle en mousse à l’AirFit F20 ou la détachez de ce masque, veuillez suivre les étapes indiquées dans le guide d’utilisation du masque. Pour une utilisation et un entretien normaux des composants autres que la bulle en mousse, veuillez consulter le guide d’utilisation de l’AirFit F20. Veuillez également suivre les étapes mentionnées ci-dessous pour l’entretien et le dépannage et respecter les avertissements spécifiques concernant l’utilisation de la bulle en mousse AirTouch F20.

Bulle AirTouch™ F20

La bulle est conçue pour un usage multiple par un seul patient, au domicile et en milieu médical. Il est recommandé de remplacer la bulle chaque mois.

⚠ ATTENTION

- La bulle ne doit pas être submergée dans un liquide au risque de l’endommager et d’affecter la performance du masque.**

- La bulle doit être jeté si submergée dans un liquide ou en cas de saleté excessive.**

Nettoyage de votre masque à domicile

Quotidien/Après chaque utilisation:

Si requis, essayez votre bulle avec une lingette nettoyante pour masque de PPC ou un équivalent puis laissez-la sécher. Important – évitez de mouiller la bulle.

Tous les mois :

Remplacez la bulle en respectant les étapes applicables suivantes des instructions de démontage/remontage.

Dépannage

Le masque fuit au niveau du visage.

La bulle est à la fin de sa vie.

La bulle est conçue pour être remplacée chaque mois. Sa performance risque de se détériorer à la fin de sa durée de vie.

Ajustez votre harnais et si le problème persiste, remplacez la bulle.

La bulle n’est pas correctement placée.

Repositionnez le masque sur votre visage. S’il y a toujours une fuite, éteignez l’appareil, repositionnez la bulle puis remettez l’appareil en marche.

ITALIANO

Il cuscinetto in gommapiuma AirTouch™ F20 è compatibile con la maschera AirFit™ F20. Per inserire e rimuovere il cuscinetto, seguire le istruzioni riportate nella guida per l’utente della maschera AirFit F20. Per l’uso e la manutenzione dei componenti al di fuori del cuscinetto in gommapiuma, vedere la guida per l’utente della maschera AirFit F20. Seguire inoltre i passaggi riportati di seguito per la manutenzione, la risoluzione dei problemi e le avvertenze specifiche che si riferiscono all’uso del cuscinetto in gommapiuma AirTouch F20.

Cuscinetto per AirTouch™ F20

Il cuscinetto è stato pensato per il riutilizzo da parte di un singolo paziente a domicilio e in ambito ospedaliero/sanitario, ed è necessario sostituirlo ogni mese.

⚠ PRECAUZIONE

- Il cuscinetto non deve essere immerso in liquidi poiché si potrebbe danneggiare, influendo sulle prestazioni della maschera.**

- Eliminare il cuscinetto se risulta immerso in liquido o eccessivamente sporco.**

Pulizia della maschera a domicilio

Operazioni quotidiane/dopo ciascun uso:

Se necessario, strofinare il cuscinetto con un panno per la terapia CPAP o similare e lasciare asciugare. Importante – non lasciare che il cuscinetto si bagni.

Operazioni mensili:

Sostituire il cuscinetto seguendo i passaggi delle istruzioni relative a smontaggio e riassetblaggio.

Risoluzione dei problemi

Vi sono fuoriuscite d’aria dalla maschera intorno al viso.

Il cuscinetto si sta approssimando alla fine della vita utile.

Il cuscinetto è stato progettato per essere sostituito mensilmente. Le prestazioni del cuscinetto potrebbero diminuire quando si approssima alla fine della vita utile.

Regolare il copricapo e se il problema persiste, sostituire il cuscinetto.

Il cuscinetto non è posizionato correttamente.

Riposizionare la maschera sul viso. Se le perdite continuano, spegnere l’apparecchio, risistemare il cuscinetto e accendere di nuovo l’apparecchio.

NEDERLANDS

Het AirTouch™ F20-schuimrubberkussentje is compatibel met het AirFit™ F20-maskersysteem. Volg de stappen in de gebruikershandleiding van de AirFit F20 om het schuimrubberkussentje te monteren op en te demonteren van het AirFit F20-masker. Raadpleeg de gebruikershandleiding van de AirFit F20 voor normaal gebruik en onderhoud van andere onderdelen dan het schuimrubberkussentje. Volg daarnaast onderstaande stappen voor onderhoud, probleemoplossing en specifieke waarschuwingen met betrekking tot het gebruik van het AirTouch F20-schuimrubberkussentje.

AirTouch™ F20 kussentje

Het kussentje is bedoeld voor hergebruik voor één patiënt zowel in de thuis- als ziekenhuis/instellingsomgeving en het wordt aanbevolen het elke maand te vervangen.

⚠ VOORZICHTIG

- Het kussen mag niet ondergedompeld worden in vloeistof, aangezien dit schade kan veroorzaken aan het kussen en de prestaties van het masker negatief kan beïnvloeden.**

- Werp het kussen weg als het ondergedompeld is (geweest) in vloeistof of sterk vervuild is.**

Uw masker thuis reinigen

Dagelijks/na ieder gebruik:

Veeg het kussentje indien nodig schoon met een CPAP-doekje of iets dergelijks en laat het drogen. Het is belangrijk dat het kussentje niet nat wordt.

Maandelijks:

Vervang het kussentje door de betreffende stappen van de instructies voor montage/hermontage op te volgen.

Probleemoplossing

Het masker lekt rondom het gezicht.

Het kussentje nadert het einde van zijn levensduur.

Het kussentje is ontworpen voor vervanging op maandelijkse basis. De prestaties van het kussentje kunnen afnemen tegen het einde van de levensduur.

Stel uw hoofdband af en vervang het kussentje indien het probleem aanhoudt.

Het kussentje is niet goed geplaatst.

Verplaats het masker op uw gelaat. Als de lekkage niet is verholpen, zet u het apparaat uit, plaatst u het kussentje goed en zet u het apparaat weer aan.

العربية

توافق الوسادة الفوم AirTouch™ F20 مع نظام القناع AirFit™ F20. اتبع تجميع وتفكيك الوسادة الفوم من القناع AirFit F20. اتبع الخطوات في دليل مستخدم AirFit F20. وللاستخدام العادي وصيانة المكونات بخلاف الوسادة الفوم، ارجع إلى دليل مستخدم AirFit F20. بالإضافة إلى ذلك، اتبع الخطوات أدناه للصيانة وتحري الخلل وإصلاحه والتحديث والتأكد باستخدام الوسادة الفوم AirTouch F20.

وسادة AirTouch™ F20
الوسادة مصممة لإعادة استخدامها بواسطة مريض واحد في المنزل وبيئات المستشفى/المؤسسة كليهما ويوصى باستبدالها شهريا.

⚠ تنبيه

- لا يجب غمر الوسادة في سائل حيث أن ذلك يمكن أن تلف الوسادة ويؤثر على أداء القناع.**
- تخلص من الوسادة إذا كانت قد غمرت في سائل أو متسخة بشدة.**

تنظيف قناعك في المنزل

يوميا/بعد كل استخدام:
إذا لزم الأمر، امسح الوسادة بمسحلي CPAP أو بشيء مماثل له واتركها لتجف. هام – لا تبلل الوسادة.

شهريا:

استبدل الوسادة باتباع الخطوات الآتية لتعليقات التفكيك / إعادة التجميع.

تحري الخلل وإصلاحه

القناع يسرب حول الوجه.

الوسادة تقرب من نهاية عمرها.

الوسادة مصممة لاستبدالها على أساس شهري. وقد يتراجع أداء الوسادة عندما تقرب من نهاية عمرها.

اضبط غطاء الرأس وإذا استمرت المشكلة، استبدل الوسادة.

الوسادة غير موضوعة على النحو الصحيح. أعد وضع القناع على وجهك. إذا استمر التسرب، أوقف تشغيل الجهاز. وأعد تنظيم الوسادة ثم شغل الجهاز مرة أخرى.

SVENSKA

AirTouch™ F20 skummjukdel är kompatibel med masksystemet AirFit™ F20. Följ stegen i bruksanvisningen för AirFit F20 när du fäster eller tar loss skummjukdelen från AirFit F20-masken. För information om användning och underhåll av andra komponenter än skummjukdelen, se bruksanvisningen för AirFit F20. Följ stegen nedan för anvisningar om underhåll, felsökning och specifika varningar avseende användning av AirTouch F20 skummjukdel.

AirTouch™ F20 mjukdel

Mjukdelen är avsedd för återanvändning av en och samma patient i hemmet eller på sjukhus/i klinisk miljö och bör bytas ut varje månad.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Mjukdelen får inte sänkas ned i vätska eftersom detta kan skada mjukdelen och påverka maskens prestanda.**

- Släng mjukdelen om den är helt nedsänkt i vätska eller om den är kraftigt nedsmutsad.**

Rengöra masken hemma

Dagligen/efter varje användning:

Vid behov, torka av mjukdelen med en CPAP-våtservett eller liknande och låt sedan torka. Obs! Se till att mjukdelen inte blir blöt.

Varje månad:

Byt ut mjukdelen. Följ de relevanta stegen i anvisningarna om montering/demontering.

Felsökning

Masken läcker runt ansiktet

Mjukdelens livslängd är nästan slut.
Mjukdelen ska bytas ut varje månad. Mjukdelens prestanda kan avta mot slutet av livslängden.

Justera huvudbandet och om problemet inte försvinner, byt ut mjukdelen.

Mjukdelen sitter inte som den ska.

Positionera om masken på ansiktet. Om läckaget fortsätter, ta av och sätt tillbaka mjukdelen, och slå sedan på apparaten igen.

SUOMI

AirTouch™ F20 -vaahtopehmike sopii käytettäväksi AirFit™ F20 -maskin kanssa. Kun laitat vaahtopehmikettä AirFit F20 -maskiin tai irrotat sen maskista, noudata AirFit F20 -käyttöohjeessa olevia ohjeita. Katso muiden osien kuin vaahtopehmikkeen normaalia käyttöä ja hoitoa koskevia ohjeita AirFit F20 -käyttöohjeesta. Noudata lisäksi seuraavia AirTouch F20 -vaahtopehmikkeen hoitoon, viianmäärittelykseen ja erityisiin varoituksiin liittyviä ohjeita.

AirTouch™ F20 -pehmike

Pehmike on tarkoitettu saman potilaan toistuvaan käyttöön sekä kotona että sairaala-/laitosympäristössä, ja on suositeltavaa, että pehmike vaihdetaan kerran kuukaudessa.

⚠ HUOMIO

- Pehmikettä ei saa upottaa mihinkään nesteeseen, koska pehmike voi vaurioitua ja se voi vaikuttaa maskin suorituskykyyn.**

- Poista pehmike käytöstä, jos se on pudonnut johonkin nesteeseen tai on hyvin likainen.**

Maskin puhdistaminen kotikäytössä

Päivittäin/jokaisen käyttökerran jälkeen:

Pyyhi pehmike tarvittaessa CPAP-maskinpuhdistusliinalla tai vastaavalla ja anna pehmikkeen kuivua. Tärkeää – pehmike ei saa tulla märäksi.

Kerran kuukaudessa:

Vaihda pehmike noudattaen maskin purkamista/kokoamista koskevia vaiheittaisia ohjeita.

Vianmääritys

Maskista vuotaa ilmaa kasvojen ympäriltä.

Pehmike on tulossa käyttökänsä päähän.

Pehmike on suunniteltu vaihdettavaksi kerran kuukaudessa. Pehmikkeen suorituskyky voi heikentyä, kun pehmike on tulossa käyttökänsä päähän.

Säädä pääremmejä, ja jos ongelma ei selviä, vaihda pehmike.

Pehmikettä ei ole asetettu kasvoille oikein.
Aseta maski takaisin kasvoillesi. Jos ilmavuoto jatkuu, laita laite pois päältä, aseta pehmike paremmin kasvoillesi ja laita laite uudestaan päälle.

DANSK

AirTouch™ F20-skumpuden er kompatibel med AirFit™ F20-maskesystemet. Når skumpuden tilsættes eller frakobles AirFit F20-masken, skal du følge fremgangsmåden i AirFit F20-brugervejledningen. Ved normal brug og vedligeholdelse af andre komponenter end skumpuden henvises til AirFit F20-brugervejledningen. Derudover skal du følge fremgangsmåden nedenfor for vedligeholdelse, fejlfinding og specifikke advarsler vedrørende brugen af AirTouch F20-skumpuden.

AirTouch™ F20-pude

Puden er beregnet til genanvendelse til en enkelt patient i hjemmet og i et hospitals-/institutionsmiljø, og det anbefales, at den udskiftes én gang om måneden.

⚠ FORSIGTIG

- Puden må ikke nedsænkes i væske, da det kan beskadige puden og påvirke maskens præstation.**

- Puden skal kasseres, hvis den her været nedsænket i væske eller er meget snavset.**

⚠ HUOMIO

- Pehmikettä ei saa upottaa mihinkään nesteeseen, koska pehmike voi vaurioitua ja se voi vaikuttaa maskin suorituskykyyn.**

- Poista pehmike käytöstä, jos se on pudonnut johonkin nesteeseen tai on hyvin likainen.**

Hver måned:

Udskift puden ved at følge de relevante trin i afmonterings-/monteringsvejledningen.

Fejlfinding

Masken er utæt rundt om ansigtet.

Puden er nær enden af sin levetid. Puden er konstrueret til at blive udskiftet på månedlig basis. Pudens ydeevne nedsættes muligvis, når den nærmer sig afslutningen af sin levetid. Hovedstropperne skal justeres, og hvis problemet fortsætter, skal puden udskiftes.

Puden er ikke placeret korrekt.
Sæt masken tilbage på ansigtet. Hvis lækage fortsætter, skal enheden slukkes. Juster puden, og tænd derefter enheden igen.

Puden er ikke placeret korrekt.
Sæt masken tilbage på ansigtet. Hvis lækage fortsætter, skal enheden slukkes. Juster puden, og tænd derefter enheden igen.

РУССКИЙ

Уплотнитель из пенистого материала AirTouch™ F20 совместим с системой маски AirFit™ F20. При установке и снятии уплотнителя из пенистого материала с маски AirFit F20 следуйте указаниям в руководстве пользователя AirFit F20. Информацию о нормальном использовании и обслуживании иных компонентов см.

в руководстве пользователя AirFit F20. Кроме того, при техническом обслуживании, устранении неисправностей и для специальных предупреждений в отношении использования уплотнителя из пенистого материала AirTouch F20 следуйте приведенным ниже указаниям.

Уплотнитель AirTouch™ F20

Уплотнитель предназначен для многократного использования одним пациентом как в домашних условиях, так и в больницах или учреждениях. Рекомендуется заменять его после месяца использования.

⚠ ОСТОРОЖНО!

- Уплотнитель нельзя погружать в жидкость, так как это может повредить его и отрицательно сказаться на функционировании маски.**

- Удалите уплотнитель в отходы в случае его погружения в жидкость или сильного загрязнения.**

Очистка маски в домашних условиях

Ежедневно/После каждого использования:

При необходимости протрите уплотнитель влажной салфеткой для масок CPAP или ее подходящим заменителем и дайте ему высохнуть. Важно. Не допускайте намокания уплотнителя.

Ежемесячно:

Замените уплотнитель, следуя пошаговой инструкции по разборке / повторной сборке.

Устранение неисправностей

Утечка воздуха из маски вокруг лица.

Срок службы уплотнителя приближается к концу.

Конструкция уплотнителя предусматривает его ежемесячную замену. Качество уплотнителя может деградировать при приближении конца срока его службы. Отрегулируйте головной фиксатор, если проблему устранить не удалось, замените уплотнитель.

Уплотнитель неправильно надет.
Снова наденьте маску на лицо. Если утечка не устранена, отключите устройство, повторно разместите уплотнитель и снова включите устройство.

ESPAÑOL

La almohadilla de espuma AirTouch™ F20 es compatible con el sistema de mascarilla AirFit™ F20. Tanto para montar la almohadilla de espuma de la mascarilla AirFit F20 como para desmontarla, siga los pasos del manual del usuario de la AirFit F20.

Para un uso y mantenimiento normales del resto de los componentes aparte de la almohadilla de espuma, consulte el manual del usuario de la AirFit F20. Consulte asimismo la siguiente información, referente al mantenimiento, solución de problemas y advertencias específicas para el uso de la almohadilla de espuma AirTouch F20.